



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2558/00062

ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	16 มี.ค. 2557	44	15870	5

ถ้อยคำจำนวนล้านนา

เข้าปดากคำเหนียว ลูกคนเดียวสอนยาก

ເຂົ້າປ່າດາກຕຳເໜີຍ ລູກຄົນເດີຍສອນຍາກ

เข้าปดากคำเหนียว ลูกคนเดียวสอนยาก อ่านให้ใกล้เคียง
กับสำเนียงภาษาล้านนาว่า "เข้าปดากคำเหนว ลูกคนเดวสอน
ยาก" กระบวนการนำเมล็ดข้าวมาบริโภค ในสมัยโบราณต้องเอา
ข้าวเปลือกมาตำเพื่อกระเทาะเปลือกออกแล้วฝัดร่อนให้เป็นข้าว
สาร กระบวนการดังกล่าวขั้นตอนแรกต้องนำข้าวเปลือกไปตาก
แดดให้แห้งสนิท เปลือกข้าวจะได้กรอบกระเทาะง่ายไม่เปลือง
แรง และหากมีทำเช่นนั้น ข้าวจะ "ตำเหนียว" คือ กระเทาะยาก
เปลืองแรง ลักษณะการนี้ โบราณจึงนำมาเปรียบกับการอบรมสั่งสอน
ลูกว่าลูกคนเดียวนั้นค่อนข้างสอนยาก เพราะเอาแต่ใจตัวเอง ไม่มี
คนคานอำนาจ ดังข้าวไม่ได้ตากแดดมาก่อน ฉันทิดก็ฉันทันนั้น.



สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ (ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)